

Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Piotr i wysłannicy powiedzieli być posłusznym władzy trzeba Bogu bardziej niż ludziom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Piotr zaś z apostołami odpowiedział: Trzeba być posłusznym Bogu bardziej niż ludziom.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaczawszy odpowiadać zaś Piotr i wysłannicy powiedzieli: „Słuchać władzy trzeba Boga bardziej niż ludzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedziawszy zaś Piotr i wysłannicy powiedzieli być posłusznym władzy trzeba Bogu bardziej niż ludziom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piotr w imieniu apostołów odpowiedział: Trzeba być posłusznym bardziej Bogu niż ludziom.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Piotr i apostołowie odpowiedzieli: Bardziej trzeba słuchać Boga niż ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy odpowiadając Piotr i Apostołowie, rzekli: Więcej trzeba słuchać Boga, niż ludzi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiadając Piotr i apostołowie, rzekli: Więcej trzeba słuchać Boga aniż ludzi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Trzeba bardziej słuchać Boga niż ludzi odpowiedział Piotr, a także Apostołowie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Piotr zaś i apostołowie odpowiadając, rzekli: Trzeba bardziej słuchać Boga niż ludzi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Piotr i apostołowie odpowiedzieli: Trzeba bardziej słuchać Boga niż ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piotr i apostołowie odpowiedzieli: „Bardziej trzeba słuchać Boga niż ludzi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Na to Piotr i apostołowie powiedzieli: „Trzeba bardziej Boga słuchać niż ludzi.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Piotr i inni apostołowie odpowiedzieli na to: - Trzeba słuchać raczej Boga niż ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Piotr i apostołowie odpowiedzieli na to: 'Bardziej trzeba słuchać Boga niż ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	Відповіли Петро й апостоли та сказали: Радше треба слухати Бога, ніж людей.

¹⁾ <x>20 1:17</x>; <x>340 3:17-18</x>; <x>510 4:19</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś zaczynając odpowiadać, Piotr i apostołowie powiedzieli: Trzeba być więcej posłusznym Bogu niż ludziom.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kefa i pozostali wysłannicy odrzekli: "Musimy słuchać Boga, nie ludzi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Piotr i inni apostołowie, odpowiadając, rzekli: "Musimy być bardziej posłuszni Bogu jako władcy niż ludziom.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Trzeba być bardziej posłusznym Bogu niż ludziom—odparli Piotr i apostołowie.